



智行香港「智善同行」嘉年華 2017
Chi Heng HK "Walk & Carnival for AIDS Orphans" 2017

智行基金會將舉辦第五屆香港慈善步行籌款。是次活動主要目的是為中國受愛滋病影響的兒童籌募教育經費。
 Chi Heng Foundation is holding the 5th Chi Heng HK Charity Walk. The event aims to raise funds to support the education expenses of AIDS impacted children in China.

活動資訊 EVENT DETAILS

日期 DATE: 2017.5.21 (日 SUN)
 時間 TIME: 9 AM – 1 PM
 路線 ROUTE: 白石角海濱長廊 (約 4 公里)
 Pak Shek Kok Promenade (Approx. 4 KM)
 起步禮及嘉年華 Kick-off Ceremony & Carnival:
 科學園露天劇場 Amphitheatre, Science Park
 免費穿梭巴士 Free Shuttle Bus:
 上車時間 Pick up Time: 8:45-9:15 AM
 上車地點 Pick up Point: 大學火車站巴士總站(B 出口)
 University Station
 Bus Terminal (Exit B)



其他精彩節目 OTHER ACTIVITIES

- ☼ 攤位遊戲 GAME BOOTHS
- ☼ 花式跳繩表演 ROPE SKIPPING SHOW
- ☼ 音樂表演 MUSIC SHOW
- ☼ 魔術表演 MAGIC SHOW



誠邀您與我們共渡難忘的一天！ JOIN US TO HAVE AN UNFORGETTABLE DAY!

參加辦法 ENROLMENT DETAILS

只需達到以下籌款金額便可獲免費名額。
 To get free participating slots by raising funds of following amounts.

每位參加者 Each participant: HK\$300
 親子組 Family Unit : HK\$600 *

*每單位最多 4 人 Max. 4 people per unit
 *需至少有 1 名成人及 1 名 16 歲或以下小孩, 每單位最多 2 名成人。
 Min. 1 adult & 1 kid (at or below 16), max. 2 adults per unit.

截止報名日期 ENROL BY:

2017.5.5

Arrangement of Inclement Weather:

- If Pre-No. 8 Special Announcement/Typhoon Signal No. 8 or above or Red/Black Rainstorm Warning is issued or in force at or before 8am on the event day, the event will be cancelled without separate and/or further announcements.
- During the activity, if Typhoon Signal No. 8 or above is issued, the event will be terminated immediately. For other inclement weather conditions, please follow organizer's announcement.
- For event cancellation, all the funds raised from this event will be donated to Chi Heng's AIDS orphans program, and no refund will be effected.

惡劣天氣安排:

- 活動當天如香港天文台於上午 8 時或之前發出預警 8 號熱帶氣旋警告信號/8 號或以上烈風或暴風信號/紅色或黑色暴雨信號，活動將自動取消，大會將不會另行通知。
- 如於活動期間發出 8 號或以上烈風或暴風信號，活動將立即取消。大會將因應其他惡劣天氣狀況作適當安排，活動期間敬請留意大會宣布。
- 若活動因天氣狀況取消，所有善款將用於智行的愛滋遺孤項目，不予退款。



參加辦法 Enrolment Methods

1. 請填妥報名表格，盡早遞交至智行基金會預留名額。
2. 每位 HK\$300 的基本籌款額請於 2017年5月5日(星期五)前交回，以確認參加名額。
3. 遞交報名表格後，請繼續努力籌款，並於 2017年6月30日(星期五)前齊集所有贊助善款連同已填妥的贊助表格交抵智行基金會。
 - ❖ Please complete and return the Enrolment Form to Chi Heng as soon as possible to reserve participating slot(s).
 - ❖ Please submit the minimum donation (HK\$300 per participant) on or before Friday, 5 May 2017 to confirm the participating slot(s).
 - ❖ Please help to raise more funds. Sponsorship form and funds should be collected and returned to us on or before Friday, 30 June 2017.

查詢、贊助表格索取或遞交 For enquiries, Sponsorship Forms or submission:

智行基金會 Chi Heng Foundation

電話 Tel: 852-2517 0564 傳真 Fax: 852-2517 0594

電郵 Email: info@chihengfoundation.com

郵遞地址 Postal Address: 香港九龍青山道 479-479A 號麗昌工廠大廈 7 樓 703A 室
Unit 703A, 7/F Lai Cheong Factory Building, 479-479A Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong

報名表格 Enrolment Form

請選擇 PLEASE SELECT:

參加者編號 Participant No.: _____
(由主辦單位填寫 to be completed by organizer)

個人 Individual

團隊 Team *

隊員人數 No. of member: _____

親子 Family *

成人人數 No. of Adults: _____ 小孩人數 No. of Kids: _____

* 親子或 10 人以上團隊將獲贈隊旗一支

Family or team of 10 people or above will receive a complimentary team flag.

團隊名稱 Team name: _____ (製作隊旗之用 for team flag)

(因製作需時，必須於 2017 年 4 月 28 日前提供隊名。)

Please provide the team name by 28 April 2017 in order to meet the production deadline.)

個人資料 Personal Details (請以英文填寫)

姓氏 Surname: (先生 Mr./太太 Mrs./女士 Ms.) _____

名字 Given Name: _____

通訊地址 Correspondence Address (作為郵寄步行證/收據之用 For mailing of registration card/receipt):

聯絡電話 Tel: _____

電郵地址 Email: _____



捐款表格 Donation Form

本人未能參與此次活動，但欲捐款支持!

I am not available to join this event but would like to support with a donation.

捐款金額 Amount: HK\$ _____

捐款方式 Pay By:

直接存款 - 戶口名稱: 智行基金會有限公司
銀行: 香港匯豐銀行 | 戶口號碼: 502-199813-838
Direct Bank Deposit/ Transfer
Account Name : Chi Heng Foundation Limited
Bank Name: HSBC
Account Number: 502-199813-838

支票 Crossed Check
支票號碼 Check No.: _____
支票抬頭請寫「智行基金會有限公司」
Made payable to "Chi Heng Foundation Limited"

信用卡 Credit Card (Visa Master)
有效日期至: _____月 _____年 (須於兩個月內有效)
信用卡號碼: _____
信用卡持有人姓: _____
信用卡持有人簽署: _____
Valid till: __MM__YY (*Must be valid for the next 2 months)
Card No.: _____
Cardholder's Name: _____
Cardholder's Signature: _____

帶同條碼到任何一間 7-ELEVEN 以現金捐款。每次捐款最少為港幣一百元。
Please bring the charity barcode to any 7-ELEVEN store and make cash donation. Minimum donation HK\$100 per transaction.

7-11(HSBC)



3389 9000 0000 0011 1

捐款收據 Donation receipt:

不需要收據 No receipt required
 需要收據 Yes, receipt is required
收據上的名稱 Name on receipt:

地址

Address: _____

(如與上述不同 if different from above)

**** 凡捐款港幣一百元以上均可申請稅務豁免**

**** Donation over HK\$100 is tax-deductible**

遞交善款 Payment Details

1. 請填寫捐款表格。Please fill in Donation Form.

2. 請於銀行存款收據/劃線支票/7-ELEVEN 交易記錄的背後寫上您的姓名及聯絡電話，以茲識別。

Please mark down your name and contact number at the back of the bank deposit slip/crossed-check/7-ELEVEN transaction record for identification.

3. 請於 2017 年 5 月 5 日(星期五)前把最低籌款金額郵寄、傳真或電郵至智行基金會，以便確認參加名額。

Please send the minimum fund-raising amount to Chi Heng Foundation by post, fax or email on or before Friday, 5 May 2017 in order to secure participating slot(s).

智行基金會 Chi Heng Foundation

電話 Tel: 852-2517 0564 傳真 Fax: 852-2517 0594

電郵 Email: info@chihengfoundation.com

郵遞地址 Postal Address:

香港九龍青山道 479-479A 號麗昌工廠大廈 7 樓 703A 室
Unit 703A, 7/F Lai Cheong Factory Building, 479-479A Castle



Sponsorship Form 贊助表格

EVENT: CHI HENG HK "WALK & CARNIVAL FOR AIDS ORPHANS" 2017

活動：智行香港「智善同行」嘉年華2017

VENUE: THE HONG KONG SCIENCE PARK

地點：香港科學園

DATE: SUNDAY, 21 MAY 2017

日期：2017年5月21日 (星期日)

PARTICIPANT DETAILS | 參加者資料

Participant No. 參加者編號: _____ (to be given by Organizer 由主辦單位提供)

Surname 姓氏: (先生Mr./ 女士Ms./ 太太Mrs.) _____ Given Name 名字: _____

Contact Number 聯絡電話: _____ E-mail Address 電郵地址: _____

Sponsors' details 贊助人捐款資料

I/We are happy to sponsor the above participant for joining Chi Heng HK "Walk & Carnival for AIDS Orphans" 2017 to raise funds for exclusive use in education related activities for AIDS-impacted children in China. My/ Our contribution details are as follows:

本人/我們樂意贊助以上參加者/單位參與智行香港「智善同行」嘉年華2017, 為中國受愛滋病影響的兒童教育籌款, 捐款資料如下:

No.	Mr. 先生 Mrs. 太太 Ms. 女士	Donors' Name 捐款人姓名	Email Address 電郵地址	Sponsorship Amount 贊助金額(HK\$)	Name on Donation Receipt (in block letters) 收據上的名稱
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					

❖ Please submit the minimum donation (HK\$300 per participant) on or before Friday, 5 May 2017 to confirm the participating slot(s).

請於2017年5月5日(星期五)前遞交基本籌款額(每位HK\$300), 以確認參加名額。

❖ Participants please collect all the donations from your sponsors and send to Chi Heng together with this form on or before 30 June 2017.

請參加者集齊所有贊助善款, 連同此表格一併於2017年6月30日前交抵智行基金會。

❖ Donation receipts will be issued and given to event participants for distribution to respective donors within four weeks upon receipt of sponsorship form and donations.

本會收到參加者遞交之贊助表格及善款後, 將於四星期內寄出所有贊助收據予參加者, 以分發給捐款人。

❖ Donations of HK\$100 and above are tax deductible.

凡捐款港幣一百元或以上均可申請扣稅。

❖ Personal data provided will be kept in the strictest confidence.

所收集之個人資料均會保密。